



Génération française 4

## 18. Java : Sex, accordéon et alcool

<p><b>Niveau :</b> Avancé</p> <p><b>Objectifs :</b> Sensibilisation aux jeux de mots, à l'humour</p> <p><b>Thèmes :</b> La fête/ la musique Les jeux de mots</p> <p><b>Vocabulaire :</b> Bukowski Charles (1920-1990) : écrivain américain, poète et romancier, auteur de 'Women', 'Au sud de nulle part' et 'Souvenir d'un pas grand-chose', alcoolique. Le Panthéon : monument de Paris, d'abord église, puis transformé à la révolution en Panthéon consacré aux grands hommes (Jean Moulin, André Malraux, Victor Hugo...) Arletty (1898-1993) : célèbre actrice française qui tourna plusieurs films sous la direction de Marcel Carné : 'Les enfants du paradis', 'Hôtel du Nord'... Dans le film 'Hôtel du Nord' elle a une réplique très connue «Atmosphère, atmosphère... Est-ce que j'ai une gueule d'atmosphère ! » Le texte de Java est construit sur une accumulation de jeux de mots, de jeux de sons, de mots inventés. Ils ne sont abordables qu'avec un très bon niveau de français. Il n'est pas nécessaire de tout expliquer. Il ne faut pas chercher au-delà du plaisir du jeu lui-même. Le jeu de mots est un fait de société. Pour aider le professeur, voici les principales explications :</p> <p>Le contact est Brouilly : jeu de mots entre Brouilly, vin français et brouillé, troublé. Je vous reçois que demis sur zinc : allusion à l'expression dans le domaine de la radio : je vous reçois cinq sur cinq et demis : bières pression de 25 cl Le titi parigot : chanteur parisien / titi : garçon malicieux, personnage de dessin animé : Titi et gros Minet / allusion à Piaf / Les parigots (familier): les Parisiens</p>	<p>Que je fasse mousser mon ego : On dit faire mousser la bière / se faire mousser : se mettre en valeur Kro-nomètre / Kro : abréviation pour Kronenbourg, marque de bière Je nage le Krol-nembourg : allusion à : je nage le crawl / Kronenbourg : marque de bière C'est la pression : la pression de l'air / la bière pression J'ai l'inspi(ration) qui se veski (whisky) qui me traîne comme un uski (husky) Bois de la vinasse : bois du mauvais vin Fais un virement : vocabulaire de la banque, ici, fais entrer Luc sky : allusion au personnage de Star wars de Georges Lukas : Luke Skywalker Nous nous embourbons / s'embourber : se coincer dans la boue / Bourbon : whisky. Y a une fuite dans la vessie spatiale : allusion à vaisseau spatial Trop de kriktonic et de gintonic / cryptonique : seul minerai capable d'affaiblir Superman ;Gin-tonic, boisson très alcoolisée... Dark valstar : allusion à Dark father, personnage de Star wars Sabre au laser : on dit : sabrer le champagne lorsqu'on ouvre une bouteille avec un sabre Le Boualane kenobi : allusion à un autre personnage de Star wars / Le Boulaouane : vin marocain. Cd- rhum : jeu de mots avec Cd-rom Pulvérise l'atmosphère comme Arletty : allusion à une réplique célèbre du cinéma français Je tombe dans les pommes : s'évanouir, expression amusante ici en liaison avec alcool de poire Je me réveille mal luné : de mauvaise humeur Un petit pas pour l'homme un grand pas pour l'ébriété : allusion à la phrase du président Nixon à l'occasion du premier pas de l'homme sur la lune en juillet 1969 : « C'est un petit pas pour l'homme un grand pas pour l'humanité. »</p>
---	---

<p>Bock à l'inter cuttystartrek : allusion à la série télévisée américaine de science-fiction : Starstrek / bock : petit verre de bière</p> <p>Astérohasch, fulgurojoint : mots inventés mélangeant l'univers de la science-fiction, de l'espace et l'idée de drogue : haschich, joint : cigarette de haschich</p> <p>Shake les manettes de mon Get 27 : allusion à un jet, un avion / un Get 27 : marque d'alcool</p> <p>Je refoule le boulot autant que du goulot : je refoule : j'ai mauvaise haleine / le goulot : le haut de la bouteille</p> <p>Je suis bac plus zinc et licence 4 : allusion aux études Bac plus cinq (années d'études) et la licence que l'on peut obtenir après trois ans d'études / licence IV : licence qui permet de servir de l'alcool</p> <p>Le carton rouge : allusion au monde du football lorsqu'un joueur est exclu du match pour faute grave</p> <p>Ne me mets pas sur la touche : expression populaire : ne me laisse pas de côté / allusion au monde du football</p> <p>La Tourtel : marque de bière sans alcool</p> <p>J'ai fait le grand pont : j'ai dépassé ce stade.</p> <p>La gnôle : l'alcool</p> <p>Au Bayern de Munich : célèbre équipe de football allemande</p> <p>La fête de la bière : allusion à la célèbre fête de la bière à Munich</p>	<p>L'alcool-naute : jeu de mots avec l'astronaute</p> <p>Mon taux d'alcoolémie a crevé le ballon : allusion à l'alcootest où il faut souffler dans un ballon</p> <p>Alka-selzer : cachets pour les lendemains de fête avec mal à la tête</p> <p>La barre transversale : allusion au monde de la gymnastique et à la barre du mal de tête</p> <p>J'arrose tout le monde ça finit toujours en dessous de la table : Arroser quelqu'un : familier pour donner de l'argent,</p> <p>Un dessous de table : argent non officiel entre acheteur et vendeur</p> <p>Finir sous la table : être ivre</p> <p>Mon estomac en ballottage favorable : jeu de mots politique : il y a ballottage lorsque deux candidats n'ont pas réussi à obtenir la majorité. On dit aussi ballotté lorsqu'on est bousculé</p> <p>Je fais du mal au colon : jeu de mots sur colon : anus et colon : colonisateur</p> <p>L'ordre du poireau : le poireau : l'alcoolique, l'ordre du poireau, décoration anglaise</p> <p>Tomber à l'eau de vie : jeu de mots avec tomber à l'eau : échouer, l'eau de vie : alcool blanc</p> <p>Soutirer du blé : obtenir de l'argent</p> <p>C'est sûr qu'au moins en France je toucherai un large public : allusion au fait que les Français sont réputés boire beaucoup d'alcool.</p>
---	--

## 1. Mise en route

En petits groupes.

*Cherchez des idées pour faire une fête réussie :*

*Quelle musique ? Quelles boissons ? Quels jeux ? Des instruments de musique ? Qui inviter ?*

Mise en commun.

*Choisissez trois mots pour symboliser la fête. Par exemple : « musique, danse, gaieté ».*

## 2. Ecoute de la chanson

*Quels instruments de musique, quels bruitages reconnaissez-vous ? Caractérissez cette musique. Qu'évoque l'accordéon pour vous ?*

*Est-ce que c'est une bonne musique pour faire la fête ? Pourquoi ?*

### 3. Avec les paroles

Cherchez dans la chanson des mots ou expressions liés à :

- L'alcool et aux lieux où l'on en boit (ex : la brasserie, le zinc, la licence, le whisky)
- Aux sports (ex : ballon, hors-jeu, penalty...)
- A la science-fiction (ex : un extra-terrestre, se mettre en orbite...)
- A la politique (ex : voter, ballottage)
- Retrouvez dans le texte quelques jeux de sons (ex : noir/comptoir - ozone/cyclone)

### 4. Expression écrite

- Imaginez des devises de trois mots pour symboliser la fête, le mariage, les jeunes, l'amour... Trouvez une devise à votre classe.
- On veut fermer une discothèque parce qu'il y a trop de bruit... Ecrivez une lettre aux autorités de la ville pour demander que la discothèque reste ouverte.
- Vous êtes fumeur. Tout votre entourage tente de vous dissuader de fumer. Vous écrivez une lettre à un(e) ami(e) pour réagir.

### 5. Pour aller plus loin

Visitez des sites humoristiques en français. Cherchez une blague et racontez-la au groupe <http://www.momes.net/jeuxdemots/jeuxdemots.html>, <http://persowanadoo.fr/dainvelle>  
Et dans le genre un peu plus bête, mais rigolo quand même : <http://www.humourama.com>,  
<http://www.humour.com>, <http://www.rigoler.com>, <http://www.jememarre.com>.

---

AL / MB

Java - « Sex, accordéon et alcool » extrait de l'album « Hawaï » (Small / Sony Music France)  
Avec l'aimable autorisation de BMG Publishing France

#### Java (créé en 1999)

Ça rape, ça scratche, ça musette, ça rigole... Java propose de réconcilier le ton le plus contemporain du rap et les racines parisiennes, la musique des guinguettes, patrimoine longtemps délaissé et moqué par la jeune génération française. Java revisite avec bonheur les œuvres de l'accordéoniste Jo Privat (qui faisait danser nos grands-mères...), la tradition de la chanson paillarde, la chanson réaliste et les vieux classiques d'Arletty à Brel ou Gainsbourg en passant par une valse par ci, un mambo par là... c'est la fête.

Le quatuor aime les calembours sur les noms d'alcool ou les stations de métro, les multiples sens, les jeux de mots, les allusions grivoises. Il joue sans cesse avec les mots et les références culturelles collectives.

Leur premier album 'Hawaï' est un vrai cocktail réussi...

Pour en savoir plus : <http://www.javasite.net>

